

FEST'16

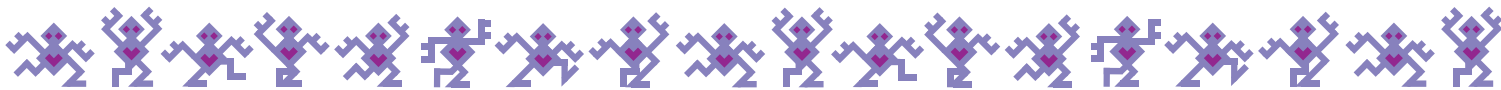
5. ФЕСТИВАЛ ЕВРОПСКЕ СТУДЕНТСКЕ АНИМАЦИЈЕ
5th FESTIVAL OF EUROPEAN STUDENT ANIMATION



CBEMIP
UNIVERSE



FEF2'16



FES'16

5. FESTIVAL EVROPSKE STUDENTSKE ANIMACIJE
Beograd, Veliki barutni magacin "Barutana"
27. i 28. avgust 2016.

Organizator i pokrovitelj
BEOGRADSKA TVRĐAVA
www.beogradskatvrđjava.co.rs

Za organizatora direktor Petar Andrijašević
Umetnički direktor festivala prof. Rastko Ćirić

Grafički dizajn festivala i animirana špica Rastko Ćirić
Muzika za animiranu špicu Damjan Dašić

Prevod Rastko Ćirić
Lektura Selena Pješivac

fesafestival@gmail.com

Štampa NEW IMAGE
Zemun, Cara Dušana 212

5th FESTIVAL OF EUROPEAN STUDENT ANIMATION
Gunpowder Magazine "Barutana", Belgrade, Serbia
27th and 28th August 2016

Organization and support
BELGRADE FORTRESS
www.beogradskatvrđjava.co.rs

Director Petar Andrijašević
Festival Art Director Rastko Ćirić, Prof.

Festival graphic design and animated credits Rastko Ćirić
Music for animated credits Damjan Dašić

Translation Rastko Ćirić
Reading Selena Pješivac

fesafestival@gmail.com

Printed by NEW IMAGE
Zemun, Cara Dušana 212



PETA FESA

Kao i prethodne četiri godine, FESA – Festival Evropske Studentske Animacije, održava se pod pokroviteljstvom i u organizaciji javnog preduzeća BEOGRADSKA TVRĐAVA. FESA teži da poveže evropske škole animacije, profesore i studente, da razvija i promoviše umetnost animacije.

Kao jedan od šest specijalizovanih festivala za animaciju u Srbiji, FESA predstavlja studentske filmove iz evropskih škola animacije, svake godine na drugu temu. Za ovogodišnji festival izabrana je tema SVEMIR, u najširem smislu značenja.

Festival ima osam znakova–varijacija koji su, zapravo, faze pokreta stilizovane figure koja hoda i koji može da se animira.

Na ovogodišnji festival pristiglo je 67 student-skih animiranih filmova iz 12 evropskih zemalja: Češke, Mađarske, Francuske, Italije, Švajcarske, Slovenije, Danske, Nemačke, Portugalije, Holandije, Irske i Srbije. Najviše filmova stiglo je iz Češke (11) i Mađarske (10). Tročlana selekciona komisija pregledala je sve prispele filmove krajem jula 2016. i glasanjem izabrala 26 filmova koji će se takmičiti za nagrade u okviru dva glavna programa festivala. Devetnaest filmova nije prošlo selekciju. Zbog odličnog kvaliteta filmova odlučili smo, prvi put na FESA, da prikazemo još dva informativna programa (panorama) sa još 22 filma u ukupnom trajanju od 140 minuta. Zajedno sa pratećim programima, na festivalu će biti prikazano ukupno 69 filmova.

Ove godine, na festival je pristiglo više filmova iz većeg broja zemalja u odnosu na prethodnu godinu .

Rastko Ćirić

THE FIFTH FESA

The Festival of European Student Animation FESA, as the previous four years, is taking place within the BELGRADE FORTRESS and under its auspices. It tends to connect European animation schools, professors and students, and to promote the art of animation.

FESA is one of the six festivals in Serbia specialized for animation, reserved only for student films from European animation schools, on a different subject each year. For this year, the subject chosen was UNIVERSE, it the broadest meaning of the term.

The festival's logo has eight variations which are, in fact, the phases of a movement of a stylized walking figure which could be animated.

To the FESA 2016 Festival arrived 67 student animated films from 12 European countries: Czech Republic, Hungary, France, Italy, Switzerland, Slovenia, Denmark, Germany, Portugal, Ireland and Serbia. Most of the films came from Czech Republic (11) and Hungary (10). Three-member selection committee have seen all the films arrived in the end of July 2016 and by voting selected 26 films which will compete for awards within two main festival programs. Nineteen films did not pass the selection. Due to the excellent quality of films, it was decided to, for the first time on FESA, to present two more informative programs (panorama) with 22 more films in total duration of 140 minutes. Together with the special programs, on this year's festival 69 films in total will be screened.

To this year's festival more films from more countries arrived than in the previous year.

Rastko Ćirić

O FESTIVALU

FESA – Festival Evropske Studentske Animacije pokrenut je 2012. od strane JP „BEOGRADSKA TVRĐAVA“, pod pokroviteljstvom Ministarstva kulture republike Srbije, na osnovu koncepta Rastka Čirića i Vuka Maksimovića. Cilj festivala je promocija umetnosti animacije povezivanjem studenata i profesora evropskih škola animacije. Peti Festival Evropske Studentske Animacije održava se 27. i 28. avgusta 2016 u „Barutani“. Festival čine dva takmičarska i dva informativna programa studentskih animiranih filmova (filmske škole i studenti pojedinci) i tri specijalna nacionalna programa koja predstavljaju tri člana međunarodnog žirija. Ovogodišnja tema takmičenja je SVEMIR u najširem značenju termina.

USLOVI ZA UČESTVOVANJE

Na Festivalu mogu da učestvuju samo animirani filmovi, radovi evropske produkcije, ne duži od 30 minuta, koji koriste tradicionalnu tehniku „kvadrat po kvadrat“, kompjuterske animacijske tehnike, ili kombinuju živu sliku sa animacijom (u kojima je animacija primarna). Samo radovi završeni posle 2012. mogu da konkurišu na ovogodišnji festival. Radovi koji dolaze iz neevropskih zemalja ne mogu da uđu u takmičarski program, ali mogu biti prikazani na festivalu, ako tako odluči selekciona komisija. Jedan autor može da pošalje i više od jednog filma. Učešće na festivalu je besplatno.

Svi filmovi moraju da budu sa titlovima na engleskom jeziku, osim ako je originalni govorni jezik engleski.

Filmovi su svrstani u pet kategorija: A – do 5 minuta / B – Od 5 do 30 minuta / C – Eksperimentalni animirani film / D – Reklamni film ili muzički spot / E – Film za decu.

PRIJAVA I REGISTROVANJE

Za selekciju se šalju filmovi u MP4, AVI ili MOV formatu.

Prijava za festival preuzima se sa sajta organizatora i popunjena šalje na adresu – fesafestival@gmail.com. Prijava sadrži digitalnu kopiju filma za selekciju, dve ili više sličica iz filma (širina 6 cm, 300 dpi), sinopsis filma (najviše 500 karaktera), fotografiju autora, kratku biografiju i filmografiju autora.

Krajnji rok za prijem radova bio je 18. jul 2016.

Digitalne kopije se čuvaju u arhivi festivala.

SELEKCIJNA KOMISIJA I ŽIRI ZA NAGRADE

Selekcionu komisiju i žiri za nagrade festivala FESA čine imena iz sveta animacije – autori filmova, kritičari, novinari, predavači... Tri člana selekzione komisije su iz Srbije. Ove godine, zvanični tročlani žiri za nagrade je u sastavu: Gil Alkabetz, autor animiranih filmova i profesor animacije iz Nemačke; Paola Bristot, profesorica teorije animacije iz Italije i Rastko Čirić, profesor animacije iz Srbije. Rezultati selekcije saopštavaju se početkom avgusta 2016.

NAGRADE

Nagrade festivala FESA dodeljuje međunarodni žiri po sledećim kategorijama: 1. Nagrada Festivala za najbolji studentski film, 2. Nagrada Festivala za najbolju tehniku i pet specijalnih diploma za svaku od kategorija. Specijalnu nagradu dodeljuje SAE Institut iz Beograda (kurs 3D animacije za studenta koji boravi u Beogradu). Žiri može da dodeli i posebna priznanja po svom izboru.

ABOUT THE FESTIVAL

FESA – Festival of European Student Animation, was established in 2012 by the Public Enterprise “Belgrade Fortress” under the auspices of Serbian Ministry for Culture, based on the concept by Rastko Čirić and Vuk Maksimović. The main objective of the festival is promotion of the art of animation by connecting students and professors of the European animation schools. The fourth FESA is going to be held in the period from August 27th to 28th 2016. The Festival comprises of two competition and two panorama students programs (film schools and single student authors) and three special national programs curated by the three members of international jury. This year’s competition theme is UNIVERSE in the widest sense of the term.

ADMISSION CONDITIONS

Only animated films, works of European production not longer than 30 minutes are accepted (using classical »frame by frame«, or computer animation techniques or combining live action and animation (animation being the primary media). Works completed after 2012 will be considered eligible for this year’s festival. Works coming from Non European Countries cannot be accepted for competition, but can be screened at the festival if choosed by the Pre-Selection Committee. One author can submit more than one film. There is no entry fee. All the films need to have English subtitles incorporated, except if the spoken language in the film is English. Films will be divided into 5 categories: A – Up to 5 minutes / B – From 5 to 30 minutes / C – Experimental animated films / D – Advertising film or Musical clip / E – Film for children

ENTRIES AND REGISTRATION

For Pre-Selection films must be sent in MP4, AVI or MOV format. The Entry form, downloaded from the organizer’s website should be sent to – fesafestival@gmail.com together with digital copy of the film for Pre-Selection, two or more stills from the film (6 cm width, 300 dpi), film synopsis (maximum 500 characters), photo of the author, brief biography of the author and filmography. Deadline for submission was July 18th 2016. Digital copies sent for selection and competition will be kept in the Festival’s archive.

PRE-SELECTION COMMITTEE AND THE JURY

The Pre-Selection Committee and the Jury of FESA is constituted by people involved in animation such as filmmakers, critics, journalists, educators... The Pre-Selection Committee consists of three members from Serbia. The Official International Award Jury for the Student Competition consists of three members: Gil Alkabetz, Author and Professor of animation from Germany; Paola Bristot, Professor of animation from Italy and Rastko Čirić, Professor of animation theory from Serbia. The results of pre-selection are announced in the early August 2016.

AWARDS

The following official Festival Awards will be granted by the International Jury: 1. Prize of the festival for the Best Student Film 2. Prize of the festival for the Best technique and five special diplomas to each category. SAE Institute Belgrade gives a special award (3D animation course for a student living Belgrade). The Jury may decide to give special mentions by their choice.



VUKAN ĆIRIĆ (1959, Beograd) Diplomirao i magistrirao na FPU u Beogradu. Profesor novih medija na Fakultetu za umetnost i dizajn univerziteta "Džon Nezbit" u Beogradu.

(1959, Belgrade) Graduated and finished Third Degree from the FAA in Belgrade. Professor of New Media at the Faculty for Art and Design "John Nesbitt" in Belgrade.



DRAGANA KUPREŠANIN (1982, Beograd) Diplomirala na FLU i FPU. Autorka alternativnog stripa. Završava doktorat na FPU. Saradnik za Crtanje i Slikanje na FPU.

(1982, Belgrade) Graduated from FFA and FAA. Author of alternative comics. Now finishing her DA studies at the FFA, where is an Assistant for Drawing and Painting.



UNA ISAILOVIĆ (1991, Beograd) Diplomirala Animaciju na FPU nagrađenim filmom "Običan dan". Bavi se ilustracijom i 2D animacijom. Radi kao 2D artist u studiju EPIC.

(1991, Belgrade) Graduated Animation from the FAA with the film "An Ordinary Day". Deals with illustration and 2D animation. Works as 2D artist at EPIC Studios.



GIL ALKABETZ (1957, Izrael) Diplomirao u Jerusalimu, a od 1995. živi u Nemačkoj. Od 2004. profesor na HFF "Konrad Wolf" u Potsdamu. Osvojio više od 80 nagrada za animaciju.

(1957, Israel). Graduated in Jerusalem, Israel, and in 1995 he moved to Germany. Since 2004 Professor at the HFF "Konrad Wolf" in Potsdam. Won more than 80 awards for animation.



PAOLA BRISTOT (1961, Aviano) Diplomirala istoriju umetnosti u Bolonji. Profesor savremene umetnosti u Veneciji. Organizator, kustos i izdavač. Izdala četiri antologije italijanske animacije.

(1961, Aviano) Graduated History of Arts iwn Bologna. Professor of contemporary arts in Venice. Organiser, curator and editor. Published four anthologies of Italian animation.



RASTKO ĆIRIĆ (1955, Beograd) Profesor ilustracije i animacije na FPU. Prorektor Univerziteta umetnosti u Beogradu. Vodi Program za digitalnu umetnost na UU. Autor 15 animiranih filmova.

(1955, Belgrade) Professor of Illustration and Animation at the FAA. Vice-Rector at the University of Arts in Belgrade. Leads DA Program for Digital Arts at the UA. Author of 15 animated films.

KATEGORIJE / CATEGORIES

- A** do 5 minuta / Up to 5 minutes
B 5 do 30 minuta / 5 to 30 minutes
C Eksperimentalni animirani film /
Experimental animated film
D Reklamni film ili muzički spot /
Advertising film or Musical clip
E Film za decu / Film for children

1 ZVUK LIZANJA /
A NOISE OF LICKING



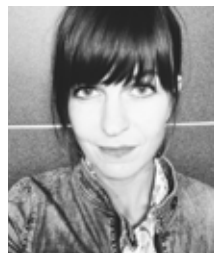
NADJA ANDRASEV
MOME, BUDAPEST

HUNGARY, 2015, 9:00, CAT. B

Režija, scenario, crtež / Direction, Script, Drawing: Nadja Andrasev // Animacija / Animation: Koska Zoltán, Kreif Zsuzsanna, Menráth András, Mira Zénó, Sebesvári Soma, Szakadát Maja // Scenografija / Background: Andrasev Nadja, Orosz Judit // Muzika / Music: 12Z – Szabó Bálint, Kristóf Marci, Lukács Péter Benjámín // Dizajn zvuka / Sound Design: Lukács Péter Benjámín // Montaža / Editing: Judit Czako

Komšijina mačka svakog dana posmatra ženu koja neguje svoje egzotične biljke. Taj perverzni ritual prestaje kada mačka nestane. Idućeg proleća je posećuje čudan stranac.

A woman is watched every day by the neighbor's cat as she takes care of her exotic plants. This perverted ritual comes to an end when the cat disappears. Next spring a peculiar stranger pays her a visit.



Nadja Andrasev je ovim filmom diplomirala na odseku Animacija na Moholi-Nađ univerzitetu za umetnost i dizajn, a na premijeri u Kanu osvojila treće mesto.

Nadja Andrasev graduated with this film from the Animation Department of Moholy-Nagy University of Art and Design, premiered at Cannes, winning the Joint Third Prize.

ŽURKA / PARTY 2



DANIEL BARANY MOME, BUDAPEST HUNGARY, 2015, 4:00, CAT. A

Režija, scenario, crtež / Direction, Script, Drawing: Daniel Barany // Animacija / Animation: Daniel Barany, Andras Menrath // Muzika / Music: Porteleki Áron, Ajtai Péter, Bognár Szabolcs, Kovács Gergő // Dizajn zvuka / Sound Design: Érsek Lajos // Montaža / Editing: Judit Czako

Učtivi razgovor na koktelu prate ples i muzika, na žurku dolazi sve više i više gostiju. Posle nekoliko suvišnih pića, gozba se pretvara u pravu katastrofu. Inspirisano novelom "Verkokvin i plankton" Borisa Vijana.

Polite drinks and talks on a party are followed by dance and music, while more and more guests arrive. After having several glasses too many, the feast falls into a catastrophe. Inspired by a Boris Vian novel titled Vercoquin and the Plankton.



Daniyel Baranyi je animator iz Budimpešte. Diplomirao je 2015. na Moholi-Nad univerzitetu za umetnost i dizajn.

Daniel Barany is an animator from Budapest. He graduated from Moholy-Nagy University of Art and Design in 2015.

3 HUGO BUMFELT / HUGO BUMFELDT



EVA BOGNAR KATINKA MOME, BUDAPEST HUNGARY, 2015, 12:00, CAT. B

Režija, scenario, crtež / Direction, Script, Drawing: Katinka Éva Bognar // Animacija / Animation: Huszák Tibor, Koska Zoltán, Sebesvári Soma, Bárdos Attila, Bognár Éva Katinka // Scenografija / Background: Katinka Éva Bognar // Muzika / Music: Gergely Buttinger // Dizajn zvuka / Sound Design: Peter Benjamin Lukacs // Montaža / Editing: Judit Czako

Dečak Hugo živi na dalekoj planeti. Jednog dana dobija svog prvog ljubimca, pravog gnjurca sa planete Zemlje. U svojoj dečjoj sebičnosti on ne shvata da se surovo igra sa inteligentnim bićem.

An alien boy, Hugo, who lives on a small, far-away planet. One day he gets his first pet as a present – a real scuba diver taken from Earth. In his childlike selfishness he doesn't realize that he's playing awful games with an intelligent being.



Eva Katinka Bognar je ovim filmom diplomirala 2015. na odseku Animacija na Moholi-Nad univerzitetu za umetnost i dizajn. Takođe se bavi koncept artom i ilustracijom.

Éva Katinka Bognár graduated with this film from the animation MA programme at Moholy-Nagy University of Art and Design in 2015. She also works as a concept artist and illustrator.

URONJAVANJE / 4 IMMERSION



LALITA BRUNNER
HOCHSCHULE LUZERN

SWITZERLAND, 2016, 3:17, CAT. A

Režija, scenario, scenografija, animacija, kompoziting / Direction, Script, Background, Animation Compositing: Brunner Lalita // Additional 2D Animation: Siegel Frederic, Monney Silvain, Caderas Bianca, Sidoti Andrea Giovanni, Cammisar Géraldine, Duong Kevin // Muzika / Music: Widrig Moritz // Dizajn zvuka / Sound Design: Gassmann Thomas // Montaža zvuka / Sound Editing: Oehen Hannes / Graf Markus

Tomu po vrelom danu odlazi na zatvoreni bazen. Priča ispričana pomoću više paralelnih ekrana.

Tommy's sweaty trip to the indoor swimming pools. A story told by split screens.



5 LJUBAVNI REFREN / LOVE REFRAIN



SILVIA CAPITTA, ALESSANDRA ATZORI, FRANCESCA DE BASSA, LUDOVICA DI BENEDETTO
CENTRO SPERIMENTALE DI CINEMATOGRAFIA
ITALIA, 2013, 7:45, CAT. B

Režija, crtež, animacija, montaža / Direction, Drawing, Animation, Editing: Silvia Capitta, Alessandra Atzori, Francesca de Bassa, Ludovica Di Benedetto // Scenografija / Background: Francesca de Bassa // Kamera / Camera: Alessandra Atzori // Muzika / Music: Fulvio Chiara // Dizajn zvuka / Sound Design: Vincenzo Schiavo // Glasovi / Voices: Ruth Henderson, Victoria Musci, Cecilia Musci

Beskućnik nalazi radio na deponiji na kojoj živi. Ova sentimentalna parodija priča njihovu ljubavnu priču: od zaljublivanja i ranih nesuglasica, do svađa i razdvajanja.

A homeless meets a working radio in the dump where he lives. In a sentimental parody, they begin a love story: from falling in love and early misunderstandings, to quarrels and separation.



Silvija, Alesandra, Ludovika i Frančeska, posle raznih studija srele su se u školi CSC u Torinu, gde su diplomirale ovim filmom.

Silvia, Alessandra, Ludovica and Francesca, after various studies they found themselves together at the CSC in Turin, Italy, where they graduated with this film.

KANCELARIJSKO CARSTVO 6 OFFICE KINGDOM



SALVATORE CENTODUCATI, ELEONORA BERTOLUCCI, GIULIO DE TOMA, RUBEN PIRITO
CENTRO SPERIMENTALE DI CINEMATOGRAFIA
ITALIA, 2014, 6:54, CAT. B

Režija, animacija / Direction, Animation: Salvatore Centoducati, Eleonora Bertolucci, Giulio De Toma, Ruben Pirito // Scenario / Script: Salvatore Centoducati // Crtež / Drawing Giulio De Toma, Ruben Pirito / Scenografija / Background: Eleonora Bertolucci // Muzika / Music: Fulvio Chiara // Dizajn zvuka / Sound Design Paolo Armao // Montaža / Editing: Salvatore Centoducati // Glasovi / Voices: Alessandro Campaiola Ward, Renzo Ferrini, Simonetta Nardi

Šta, dođavola, radi činovnik kad nestane na nekoliko sati iza šaltera sa vašim važnim dokumentima u rukama?

What the heck the clerk of a public office is doing, when she disappears for hours behind the counter with your urgent document in her hands?



Eleonora Bertolucci (1991), Salvatore Centoducati (1984), Giulio De Toma (1988) i Ruben Pirito (1989) diplomirali su ovim filmom u Nacionalnoj filmskoj školi – Eksperimentalnom centru za kinematografiju u Torinu, 2014.

Eleonora Bertolucci (1991), Salvatore Centoducati (1984), Giulio De Toma (1988) and Ruben Pirito (1989) graduated from the Centro Sperimentale di Cinematografia – National Film School in Turin, in 2014, with this film.

7 ISKON ANIMA ÆTERNAM PRIMAL ANIMA ÆTERNAM



MIHAJLO DRAGAŠ
FACULTY OF APPLIED ARTS, BELGRADE
SERBIA, 2015, 14:03, CAT. B

Režija, scenario, crtež, animacija, scenografija, muzika, dizajn zvuka, montaža / Direction, Script, Design, Animation, Background, Music, Sound Design, Editing: Mihajlo Dragaš

Živeći dugo u raskolu sa sopstvenom dušom, čovek uzaludno pokušava da materijalizuje ideale i razumom objasni ono što je deo njegove iskonske prirode. Kada u poslednji čas spozna sakriveni potencijal, suočiće se sa konačnim izborom i olujom koja se dugo spremala.

Living in conflict with his own soul, for a long time, a man tries in vain to materialize ideals and rationally explains what is part of his primal nature. When, at last, he realizes his hidden potential, he is faced with the final choice and the overwhelming storm.



Rođen 1991. u Čapljini, Bosna i Hercegovina. Ovo je njegov završni film na master studijama Fakulteta primenjenih umetnosti u Beogradu, za koji je osvojio Gran-pri na Festivalu kratkog metra u Beogradu 2016. Živi i radi u Boru. Born in 1991 in Čapljina, Bosna and Hercegovina. This is his final film on Master studies at the FAA in Belgrade, which won Grand-Prix on the Short Film Festival in Belgrade in 2016.



MARTA GENNARI, GIULIA MARTINELLI
CENTRO SPERIMENTALE DI CINEMATOGRAFIA
ITALIA, 2016, 5:40, CAT. B

Scenario, crtež, animacija, scenografija, montaža / Script, Drawing, Animation, Background, Editing: Marta Gennari, Giulia Martinelli // Dizajn zvuka / Sound Design: Giulia Martinelli

U šumskoj bajci, namrgođena baka izgubi bocu vina. To pokreće seriju događaja u kojima karakteri igraju svoje uloge, a brz i zabavan zaplet vodi do neočekivanog razrešenja.

In a fairy-tale forest, a grumpy old lady loses a bottle of wine. This is the start for a chain of events in which all the characters play their roles, in a funny repartee between the film frames, leading to an unexpected development.



Marta Đenari je rođena 1992. u Pineroalu (Torino), a Đulija Martineli 1990. u Lanco Torinezeu (kod Torina). Obe su diplomirale animaciju na CSC Piemonte 2016. ovim filmom.

Marta Gennari was born 1992 in Pineroalo (Torino), and Giulia Martinelli in 1990 in Lanzo Torinese (Turin). They both got their diploma in animation at CSC Piemonte in 2016. with this film.

9 TAJNI GULAŠ OTPORA / RESISTANCE ZUCCHINIS



MÉLISSA IDRI, BENOIT LECAITTEL,
IVANA NGAMOU, CÔME BALGUERIE
SUPINFOCOM RUBIKA
FRANCE, 2016, 6:17, CAT. B

Režija, scenario, dizajn zvuka, montaža / Direction, Script, Sound Design, Editing: Méliissa Idri, Benoit Lecaïtel, Ivana Ngamou, Côme Balguerïe // Muzika / Music: Pablo Pico

Skrivajući se u planinama tokom Alžirskog rata, čovek prehranjuje pokret otpora.

Hiding in the mountains, a man feeds the resistance during the Algerian war.



Melisa Idri, Benoît Lecaïtel, Ivana Ngamou i Côme Balguerïe završili su 2016. master studije u Supinfokom Rubika školi (Valensijen, Francuska) ovim filmom.

Méliissa Idri, Benoit Lecaïtel, Ivana Ngamou and Côme Balguerïe have finished Master from the Supinfocom Rubika school (Valenciennes, France) in 2016 with this film.

JALETOVA VENERA / 10 VENUS OF JALE



IGOR KEKELJEVIĆ
UNIVERSITY OF ARTS, BELGRADE
SERBIA, 2016, 4:56, CAT. A, C

Scenario, animacija, scenografija, kamera, dizajn zvuka, montaža / Script, Animation, Background, Camera, Sound Design, Editing: Igor Kekeljević // Muzika / Music: Isidora Žebeljan

Film je inspirisan skulpturama poznatog srpskog slikara Ljubodraga Jankovića Jaleta, bivšeg profesora na Fakultetu primenjenih umetnosti u Beogradu. Jednostavne i monumentalne figure žena karakteristične su za njegovu poetiku.

Animated short "Venus of Jale" was inspired by sculptures by Ljubodrag Janković Jale, recognized Serbian painter, former professor of the Faculty of Applied Arts in Belgrade. Simple and monumental figures of women are characteristic for his poetics.



Rođen 1979. u Novom Sadu. Ovo je njegov doktorski projekat na Programu Digitalna umetnost Univerziteta umetnosti u Beogradu. Asistent je na Fakultetu tehničkih nauka u Novom Sadu.

Born in Novi Sad in 1979. This is his DA project from the Digital Arts Program of the University of Arts in Belgrade. He is Teaching Assistant at the Faculty of Technical Sciences in Novi Sad, Serbia.

11 MEĐU ZIDOVIMA / BETWEEN WALLS



SARA JESPERSEN HOLM
THE ANIMATION WORKSHOP
DENMARK, 2016, 8:03, CAT. B

Režija, scenario, montaža / Direction, Script, Editing: Sara Jespersen Holm // Crtež, animacija / Drawing, Animation: Agnete Maltha Winther, Anne Birk Petersen, Louise Gregersen, Sara Jespersen Holm, Stine Dalsgaard Andersen // Scenografija / Background: Sara Fenya Aunbirk // Muzika / Music: Kenneth Lampl, Kirsten Thomsen // Dizajn zvuka / Sound Design: Daniel Bøgn Nielsen, Tobias Mikkelsen // Glasovi / Voices: Gorm Bull Sarning & Kjerstin Vennerstrøm Annesen

Pisac je bez inspiracije. Pokušava da napiše pesmu, ali je zarobljen između zidova svoje kuće, gde se naseljava sve više i više gavranova. U isto vreme njegova mlada ćerka Mil pokušava da otkrije sopstvenu kreativnost.

An uninspired writer is trying to write a poem, but he is stuck between the walls of his home, where more and more black crows take up space. At the same time his young daughter Mille is trying to discover her creativity.



Sara Jespersen Holm je rođena 1989. u Arhusu u Danskoj. Ovim filmom diplomirala je 2016. u školi The Animation Workshop u Danskoj.

Sara Jespersen Holm was born in 1989 in Aarhus, Denmark. She graduated in 2016 from The Animation Workshop in Denmark with this film.

VELIKI HARLOT I ZVER / 12 THE GREAT HARLOT AND THE BEAST



KARSTEN KJÆRULF-HOOP
THE ANIMATION WORKSHOP
DENMARK, 2014, 7:14, CAT. B

Režija, scenario, montaža / Direction, Script, Editing: Karsten Kjerulf-Hoop // Animacija / Animation: Rasmus Brinck, Kristina Stengaard, Frederik Troels-Smith, Karsten Kjerulf-Hoop // Muzika / Music: Uri Kranot, Thomas Christensen // Dizajn zvuka / Sound Design: Mira Falk // Glasovi / Voices: Adam Kranot, Erik Mogensen // Ostali saradnici / Other collaborators: Laura Andersen, Julie Peitersen, Daniel Sousa, Kay Delvental, Anja Perl, Michelle Nardone

Kako će Princ, naivna i nevinna, sveže izdijeljena drvena lutka i kolege glumci, utoliti nezajajljivu glad publike, željne zabave?

How will the naive innocent mind of a freshly carved prince puppet and his co-actors withstand their audience's insatiable appetite for entertainment?



Karsten Kjerulf-Hoop je rođena 1989 u Dizeldorfu u Nemačkoj. Diplomirala je ovim filmom 2015. na karakter animaciji u školi The Animation Workshop u Danskoj.

Karsten Kjerulf-Hoop was born in 1989 in Düsseldorf, Germany. In 2015 graduated in Character Animation at The Animation Workshop school in Denmark with this film.

13 MALGRAN DEBOT / MALGRIN DEBOTTE



MORGANE MARINOS, CLAIRE BRODELLE,
CINDY KINADJIAN, CLARISSE VALEIX
SUPINFOCOM RUBIKA
FRANCE, 2016, 6:08, CAT. B

Režija / Direction: Morgane Marinos, Claire Brodelle, Cindy Kinadjian, Clarisse Valeix // Scenario / Script: Morgane Marinos // Muzika / Music: Luc He, Lucas Degeuser // Dizajn zvuka / Sound Design: Luc He, Lucas Degeuser // Montaža / Editing: Cindy Kinadjian

Pod neonskim svetlima električnog grada, nepoznat mladić sreće neobičnu muzičarku. Preko ritma i vibracija tela i srca, dva karaktera će otkrivati čudan zakon privlačenja...

Under neon lights of an electric city a marginal young man is about to make an unusual encounter with a captivating musician woman. It's by the beats and vibrations of the body and the heart that those two characters will discover the strange law of attraction...



Morgan Marinos, Kler Brodel, Sindi Kinadjian i Klaris Valej diplomirale su 2016. ovim filmom na master studijama škole Supinfocom Rubika (Valencijen, Francuska).

Morgane Marinos, Claire Brodelle, Cindy Kinadjian and Clarisse Valeix have graduated Master in 2016 from the Supinfocom Rubika school (Valenciennes, France) with this film.

BAKIN JUNAK / GRANDMA'S HERO

14

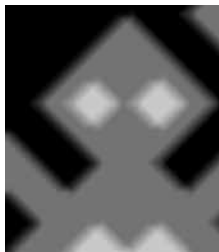


CORENTIN MONNIER / BEN OZERI
THE ANIMATION WORKSHOP
DENMARK, 2015, 7:13, CAT. B

Režija / Direction: Corentin Monnier, Ben Ozeri // Animacija / Animation: Sofie Emilie Kaas-Larsen, Rachel Schmieg, Corentin Monnier, Ben Ozeri, Troels Hald Brusen, Marylou Mao, Cristina Bojesen // Scenografija / Background: Rune F. B. Hansen, Michelle Helen Tolo, Max Christiansen, Morten Lund // Muzika / Music: Mathias Winum, Johan Petersen // Montaža / Editing: Max Christiansen, Ben Ozeri, Corentin Monnier // Glas(ovi) / Voice(s) Morten Lund Thulstrup, Hanne Pedersen, Kasper Christensen

Sveže diplomirani vitez kreće na epsko putovanje da dokaže da je heroj. Nažalost, njegova previše brižna baka odlučuje da se pridruži avanturi.

A freshly graduated knight sets out on an epic journey to prove himself a hero. Unfortunately, his over-caring Grandma decides to join the adventure.



15 ŠTO VIŠE ZNAM / THE MORE I KNOW



MAREK NAPRSTEK
FAMU, PRAGUE
CZECH REP., 2015, 7:35, CAT. B

Režija, scenario, kamera, dizajn / Direction, script, camera, design: Marek Náprstek // Montaža / Editor: Matěj Pospíšil // Sound Director: Jana Coufalová // Music: DJ Luděj // Glasovi / voices: Miroslav Hruška, Matěj Převořát, Tim Curry

Starac, umoran od života, želi da ispriča svoju životnu priču pre nego što umre. Tema filma je nemogućnost dobijanja bilo kakvog konačnog odgovora koji se tiče ljudskog postojanja i zaludnost takvih pokušaja.

A weary old man wants to share the story of his life before he dies. The film takes up the theme of impossibility of getting any definitive answer regarding human existence and vanity of any such attempt.



Marek Naprstek je rođen u Pragu, a studira na FAMU od 2011.

Marek Naprstek was born in Prague, he has been studying at Academy of Performing Arts since 2011.

TAKO JE TO BILO / 16 THAT'S HOW IT WAS



JOANA NOGUEIRA, PATRICIA RODRIGUES
POLYTECHNIC OF CAVADO AND AVE, BARCELOS
PORTUGAL, 2015, 12:58, CAT. B

Scenario / Script: Joana Nogueira, Patrícia Rodrigues // Crtež / Drawing: Joana Nogueira, Milton Pacheco // Animacija / Animation: Joana Nogueira, Patrícia Rodrigues, Verónica Martins, Pedro Oliveira, Luís Santos, Vitor Gomes, Raquel Ferreira // Scenografija, kamera / Background, Camera: Milton Pacheco // Muzika / Music: Miguel Picciochi // Dizajn zvuka / Sound Design: Pedro Pestana // Montaža / Editing Patrícia Rodrigues // Glasovi / Voices: Adozinda Marques, Cármen Carvalho, Adão Vieira

Ovaj animirani dokumentarac predstavlja životne priče šestoro starijih ljudi: četiri žene i jednog para. U formi intervjua, u fragmentima koji osciliraju između prošlosti, sadašnjosti i budućnosti, oni govore o svojim uspomenuama.

This animated documentary presents the life stories of six seniors: four ladies and a couple. In an interview mode, they shared their memories in fragmented moments that oscillate between the past, present and future.



Žoana Nogueira je rođena 1988. u Moledu do Minjo. Patricia Rodriges j rođena 1989. u Albufeiri u Portugaliji. Ovaj film je njihov master projekt na IPCA, u Barcelosu u Portugaliji.

Joana Nogueira was born in 1988 in Moledo do Minho. Patricia Rodrigues was born in Albufeira, Portugal, in 1989. This film is their Master project at the IPCA, in Barcelos, Portugal.

17 ARZENA VELENIFERA



LUDOVICA OTTAVIANI, ANNA SIRECI,
MARIA TESTA
CENTRO SPERIMENTALE DI CINEMATOGRAFIA
ITALIA, 2016, 5:05, CAT. B

Režija / Direction: Ludovica Ottaviani, Anna Sireci, Maria Testa // Scenario / Script: Anna Sireci // Crtež / Drawing: Ludovica Ottaviani, Maria Testa // Animacija / Animation: Ludovica Ottaviani, Maria Testa // Scenografija / Background: Anna Sireci // Muzika / Music: Fulvio Chiara // Dizajn zvuka / Sound Design: Paolo Armao // Montaža / Editing: Ludovica Ottaviani, Maria Testa

U balskoj dvorani, žena, u početku zaslepljena nekontrolisanim ljubomorom, a kasnije u besu ludila, u nemilosrdnom ritmu tanga ubija svoje ljubavnike. Inspirisano misterioznom pričom o serijskom ubici Verom Renzi.

In a ballroom, a woman, initially overwhelmed by an uncontrollable jealousy and then by a furious madness, kills all her lovers, to the relentless beat of a tango. Inspired by the mysterious story of the serial killer Vera Renczi.



Ludovica Ottaviani (Rim, 1993), Ana Sireci (Palermo, 1993), Maria Testa (Foligno, 1992) diplomirale su ovim filmom na CSC u Torinu, Italija.

Ludovica Ottaviani (Roma, 1993), Anna Sireci (Palermo, 1993), Maria Testa (Foligno, 1992) graduated from CSC in Torin, Italy with this film.

DŽEZ ORGIJA / JAZZ ORGIE

18



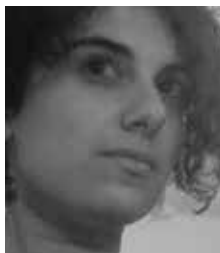
IRINA RUBINA

FILMAKADEMIE BADEN-WÜRTTEMBERG
GERMANY, 2015, 1:15, CAT. D

Režija, scenario, crtež, animacija / Direction, Script, Drawing, Animation: Irina Rubina // Asistent režije / Assistant Director: Christiane Goppert // Muzika / Music: Emanuel Hauptmann

Tačke, linije, površine i oblici se pokreću i uspostavljaju svoj koreografski svet. U ekstazi dodira, oni se spajaju sa Džez Tonovima u igri boja i oblika, da bi na kraju eksplodirali.

Dots, Lines, Planes and Forms set themselves in motion and get drown into their own choreographic world. Within the ecstasy of touch they engage with Jazz Tones into a play of colours and forms which results in a total explosion.



Rođena je u Moskvi, ali ju je miris svežih pereca odveo do Nemačke. Uskočila je u umetnost, a potom zaronila u okean matematike. Zatekla se na Filmakademiji gde srećno pliva i danas.

Born in Moscow, but the smell of fresh pretzels drew her to Germany. She jumped into art, then dove into the mathematical ocean. Then she found herself at the Filmakademie where she swims happily till now...

19 SPAJANJE TAČAKA / JOINING DOTS



FIONA RYAN

DUN LAOGHAIRE INSTITUTE OF ART, DESIGN AND TECHNOLOGY
IRELAND, 2016, 3:09, CAT. E

Režija, scenario, crtež, animacija, kamera, montaža / Direction, Script, Drawing, Animation, Camera, Editing: Fiona Ryan // Asistenti animacije / Assistant Animators: Eamonn O'Neill, Eleanor Bourke, Claire McLoughlin, Anna Golovko, Dillon Brannick // Scenografija / Background: Claire Dowling // Muzika / Music: Luke Hennessy // Dizajn zvuka / Sound Design: Luke Hennessy // Glasovi / Voices: Róisín Ryan, Stephen Hickey, Danny Gallagher

Devojčica Luna traga za sazveždima koja oživljavaju na noćnom nebu. Pokušava to da pokaže ocu, koji se trudi da razume njen svet mašte.

A little girl called Luna traces constellations which come alive in the night sky. She tries to show her Dad, who struggles to understand her imaginary world.



Fiona Ryan je diplomirala na IADT sa *Joining Dots* kao svojim prvim filmom. Zanima se za 2D animaciju, radeći uglavnom u programima kao TV Paint, Adobe Flash, Photoshop i After Effects.

Fiona Ryan graduated at IADT with *Joining Dots* as her first film. Her focus is on 2D animation, working mainly in TV Paint, Adobe Flash, Photoshop and After Effects.

SREĆAN KRAJ
HAPPY END

20



JAN SASKA
FAMU, PRAGUE

CZECH REP., 2015, 6:00, CAT. B

*Režija, scenario, crtež, montaža / Direction, Script, Design,
Editing: Jan Saska // Dizajn zvuka / Sound Design: Jiří Gráf*

Crna komedija o smrti sa srećnim krajem. Divan lanac neverovatnih dešavanja. Lovci, vozač traktora, disko dečak i mrtvac.

A black comedy about death with happy ending. A splendid chain of unlikely encounters. Hunters, a tractor driver, a disco boy, and a corpse.



Jan Saska (Prag, 1987) je češki animator i autor stripova. Posle klasičnih studija animacije u Zlinu, ovim filmom je diplomirao na FAMU.

Jan Saska (Prague, 1987) is a Czech animation director and comics author. After classical animation studies in Zlín, he graduated from FAMU with this film.

21

ZAPLET /
ENTANGLED



STANISLAV SEKELA
FAMU, PRAGUE

CZECH REP., 2015, 8:50, CAT. B

*Režija, scenario, crtež, montaža / Direction, Script, Design,
Editing: Stanislav Sekela // Dizajn zvuka / Sound Design:
Sandra Klouzový // Muzika / Music: Martin Klusák*

Dramatična priča o ljubavi u svetu biljaka.

A dramatic story about connection of plant lovers.



Stanislav Sekela je rođen 1984. u Pragu. Diplomirao je na FAMU ovim filmom.

Stanislav Sekela is born in 1984 in Prague. Graduated from FAMU with this film.

SVEMIRSKI ĐAKUZI / 22 COSMIC JACUZZI



ANIKO TAKACS
MOME, BUDAPEST
HUNGARY, 2015, 9:03, CAT. B

Režija, scenario, crtež / Direction, Script, Design: Aniko Takacs // Animacija / Animation: Bertóti Attila, Felvidéki Miklós, Juhász Márk, Kádár Melinda, Klement Csaba, Menráth András, Sebesvári Soma, Szakadát Maja, Takács Anikó, Zabos Csaba // Scenografija / Background: Felvidéki Miklós, Takács Anikó // Muzika / Music: Szabó Bálint // Dizajn zvuka / Sound Design: Vadon Zoltán // Montaža / Editing: Judit Czako

Neobična priča o neverovatnom putovanju: dvojica vozača kamiona sa napuštenog puta odneta su daleko u svemir.

Unusual tale of an incredible journey: two truck drivers take off from an abandoned road to outer space.



Aniko Takacs je ovim filmom diplomirala 2015. na odseku Animacija na Moholi-Nađ univerzitetu za umetnost i dizajn. Uživa u bavljenju ilustracijom, biljkama i svojom mačkom Gogo.

Aniko Takacs graduated with this film at Moholy-Nagy University of Art and Design in 2015. She also has a passion for illustration, plants and her cat, Gogo.

23 PARADOKS / PARADOX



ROCCO VENANZI, MARIA CESARO
CENTRO SPERIMENTALE DI CINEMATOGRAFIA
ITALIA, 2015, 3:48, CAT. A

Režija, scenario / Direction, Script: Rocco Venanzi // Crtež, animacija / Drawing, Animation: Rocco Venanzi, Maria Cesaro // Scenografija / Background: Maria Cesaro // Dizajn zvuka / Sound Design: Paolo Armao // Montaža / Editing: Rocco Venanzi, Maria Cesar

Čovek otkriva detelinu koja raste iz njegovog pupka: započinje paradoksalna borba između Prirode i Čoveka, u kojoj nema pobjednika.

A man discovers a clover growing out of his navel: it sets off a paradoxical struggle between Nature and Man, that will see no winner.



Maria Česaro (Torino, 1988) i Roko Venanci (Rim, 1991) diplomirali su ovim filmom na CSC u Torinu, Italija.

Maria Cesaro (Turin, 1988), and Rocco Venanzi (Rome, 1991) graduated from CSC in Turin, Italy with this film.



NEPRIPITOMLJEN / 24 UNTAMED



JULIETTE VIGER

THE ANIMATION WORKSHOP

DENMARK, 2015, 7:37, CAT. B

Režija, scenario, kamera, montaža / Direction, Script, Camera, Editing: Juliette Viger // Crtež / Drawing: Maja-Lisa Kehlet, Simon Dilling, Tautvydas Kazlauskas, Andreea Serban Chira // Animacija / Animation Juliette Viger, Anna Nowakowska, Will Mackenzie, Karina Venneberg // Scenografija / Background: Maja-Lisa Kehlet, Simon Dilling, Tautvydas Kazlauskas, Andreea Serban Chira // Muzika / Music: Pablo Pico // Dizajn zvuka / Sound Design: Thomas Richard Christensen // Glasovi / Voices: Peter Smith, Juliette Viger

Sali, introvertna petnaestogodišnjakinja, živi sa svojim vukolikim ocem u Njujorku gde Vuk sve više klizi u svoj svet divljine.

Sally, an introverted 15 year old girl, lives with her wolf-father in the city of New York where Wolf is slipping more and more into his world of wilderness.



Đulijet Viger (1992, Francuska) diplomirala je ovim filmom u školi The Animation Workshop u Danskoj.

Juliette Viger (1992, France) graduated in 2016. from the Animation Workshop based in Denmark, with this film.

25 NISI NAJJAČI/ YOU ARE NOT THE STRONGEST



EMILIO YEBRA

FACULTY OF FINE ARTS, LISBON

PORTUGAL, 2016, 1:00, CAT. A

Režija, scenario, crtež, animacija, scenografija, muzika, dizajn zvuka, montaža / Direction, Script, Design, Animation, Background, Music, Sound Design, Editing: Emilio Yebra

Lovac traga za novim trofejom za svoju kolekciju.

A hunter is searching for a new trophy for his collection.



Emilio Yebra (Valencija, 1988) studirao je Industrijski dizajn na UPV u Valenciji. Na kursu u FBA u Lisabonu je otkrio animaciju. Autor je dva animirana filma.

Emilio Yebra (Valencia, 1988) studied Industrial Design Engineering at the UPV of Valencia doing a course at the Faculdade de Belas Artes of the Universidade de Lisboa, he discovered the animation. He has directed two animation shortfilms.

KADA IDEŠ, TERAJ DO 26
KRAJA / WHEN YOU WALK,
FOLLOW YOUR WAY TO THE END



NOEMI ZONTA
UNIVERZITET NOVA GORICA
SLOVENIA, 2015, 2:45, CAT. A

Režija, scenario, crtež, animacija, kamera, scenografija, montaža / Direction, Script, Design, Animation, Camera, Background, Editing: Noemi Zonta // Dizajn zvuka / Sound Design: Luka Ličen, Martin Belac, Noemi Zonta // Glas / Voice: Vanja Korenč

Putovanje kroz Pavčekove stihove, bukvalno ili apstraktno, uvodi u imaginarni svet dva karaktera, što na kraju dovodi do vizuelizacije Pavčekovog "principa": Pokušavaj opet i opet i opet.

A journey among Pavček's verses literary or abstractly conveyed in an imaginary world of two characters, to ultimately come to a metaphoric depiction of Pavček's "principle": Try again and again and again.



Noemi Zonta, rođena 1994. u Kopru, studira animaciju u Školi za umetnost Univerziteta u Novoj Gorici.

Noemi Zonta, born in 1994 in Koper, Slovenia, currently study Animation at School of Arts University of Nova Gorica.

SPECIJALNI PROGRAM 1 SPECIAL PROGRAM 1



FILMSKI UNIVERZITET
KONRAD VOLF IZ POTSDAMA
(BABELSBERG), NEMAČKA

FILM UNIVERSITY
BABELSBERG KONRAD WOLF,
POTSDAM, GERMANY

Izbor / Curated by Prof. Gil Alkabetz



FILMUNIVERSITÄT
BABELSBERG
KONRAD WOLF

Filmski univerzitet KONRAD VOLF iz Potsdama (Babelsberg) u Nemačkoj sledi interdisciplinarni pristup u umetničkom, tehnološkom i akademskom obrazovanju i istraživanju na univerzalnu temu filma. Svrstava se među najveće i najmodernije filmske škole u Nemačkoj, a u julu 2014. postala je prva nacionalna filmska škola koja je dobila status univerziteta. Filmski univerzitet je sastavni deo Babelsberg Media City-ja i tesno je povezan sa metropolom Berlinom.

Jedinstven obrazovni koncept usmeren je podjednako na zanat i na timski rad. Postojeći obrazovni programi i dešavanja na ovoj jedinoj umetničkoj školi u oblasti Brandenburg, pružaju mogućnost za rasprave iz kulturne, socijalne i političke sfere.

Povezanost i sa malim i velikim institucijama, i sa kompanijama i mladim preduzećima, omogućava pristup lokalnim ekspertima, pokriva ceo opseg filmske i TV kreacije i produkcije i obezbeđuje međunarodnu vidljivost i interesovanje. Važan cilj univerziteta je da pruži doprinos umetničkom razvoju filma kao medija koji inspiriše i kričtiki razmišlja o društvu, umetnosti, nauci i tržištu. Tesna veza i saradnja sa filmskim i televizijskim akademi-

jama u Nemačkoj i 50 zemalja širom sveta stimuliše nove ideje.

Potencijal za istraživanje i razvoj u okviru univerziteta rano se uočava i združava sa potrebama medijske industrije: filmski univerzitet pomaže medijskim kompanijama da razviju nove proizvode, omogućavajući naučnu ekspertizu. Štaviše, produkcija studentskih filmova omogućava pristup funkcionalnosti, dodatnoj vrednosti i ekonomskoj izvodljivosti inovacija.

Film University Babelsberg KONRAD WOLF follows an interdisciplinary approach to the artistic, technological, and academic teaching and research on the universal subject of film. It ranks among the country's largest and most modern film schools and, in July 2014, became the first German film school to achieve university status. The film university is an integral part of Babelsberg Media City and closely linked to the metropolis of Berlin.

Its unique educational concept focuses on both craftsmanship and teamwork. The continuing education programs and events of Brandenburg's only art school allow for the discussion of cultural, social, and political issues.

Connections to both small and large enterprises, to established companies as well as to young start-ups provide access to local experts, cover the entire spectrum of film and TV creation and production, and ensure international visibility and appeal. The university's declared goal is to contribute to the artistic development of film as a medium that inspires and critically reflects upon society, art, science, and the market. Close ties and collaborations with film and television academies in Germany and more than 50 countries worldwide stimulate new ideas.

Research and development potential within the university is identified early and brought together with the needs of the media industry: the film university helps media companies develop new products by providing scientific expertise. Moreover, student film productions allow for assessing the functionality, added value, and economic viability of innovations.

1. Anja Grosswig: MAZIJE / MAZIER, 2016, 4:00
Ranih 2000-tih, Mazije sa porodicom beži iz rodnog Kabula zbog građanskog rata / In early 2000, Mazier and his family flee from their home town Kabul due to the ongoing civil war.

2. Jakob Besuch: ABDULA / ABDULLAH, 2013, 9:00
Abdula je odrastao u migrantskoj porodici. Kao deo muzičke scene sve više konzumira marihuanu dok se ne suoči sa psihozom. / Abdullah grew up as the son of a migrant family. Being part of the music scene he starts increasing his consumption of marijuana until he faces a psychosis.

3. Pia Binder: SAVIJ NE LOMI / BEND DON'T BREAK, 2015, 3:26
Princ od žice prilagođava se partneru tokom plesa. / A prince made of wire adapt himself to his particular counterpart during a dance.

4. Manuela Buske: POVEZAN / CONNECTED, 2014, 4:45

Postoji svet od žica. Niko ne zna za njega, ali su svi povezani s njim. / There is a world made out of strings. Nobody knows about it, but everybody is connected to them.

5. Jan Utecht: ODSJAJ CRNOG / REFLECTING BLACK, 2016, 6:56

Na pustoj planini stara veštica ulazi u čarobni kotao. / Up on a bald mountain an old hag climbs into a magic cauldron.

6. Xenia Smirnov: RUBIK, 2016, 3:50

Normalan dan, iznenada, soba se zatrese; sve se menja, a život se okreće tumbe. / On a normal day, suddenly the room quakes; everything changes and life is turned upside down.

7. Anna Levinson: IVAN I VUK / IVAN AND WOLF, 2015, 4:55

Da bi postao muškarac, mali Ivan mora da prođe test hrabrosti i ubije vuka. / In order to become an adult, little Ivan has to pass a test of courage in which he has to kill a wolf.

8. Jessica Dürwald: POJEDI MOJ SAN / EAT MY DREAM, 2015, 8:00

Utisci iz norveške fabrike ribe. / Impressions of a Norwegian fish factory.



1



7



2



8



3



4



5



6

SPECIJALNI PROGRAM 2 SPECIAL PROGRAM 2



ITALIJANSKI STUDENTSKI ANIMIRANI FILMOVI IZ DVE ŠKOLE: ŠKOLA ZA KNJIGU U URBINU I CSC – NACIONALNA FILMSKA ŠKOLA U TORINU

ITALIAN STUDENT ANIMATED FILMS FROM TWO SCHOOLS: THE SCHOOL OF THE BOOK IN URBINO AND CSC – NATIONAL FILM SCHOOL IN TURIN

Izbor / Curated by Prof. Paola Bristot

Liceo Artistico
Scuola del Libro
Urbino
Perfezionamento
di Disegno Animato
e Fumetto



ŠKOLA ZA KNJIGU U URBINU

Dvogodišnji postdiplomski kurs *Usavršavanje animacije i crtanja stripova*, osnovan 1953. na *Školi za knjigu* u Urbino, jedinstven je u svetskim okvirima. Cilj ovog obrazovnog programa je da obuču autore i profesionalce da rade za najzahtevnije izdavačke kuće i producente na polju animacije, stripa i ilustracije. Predavanja se kombinuju sa gostovanjima umetnika i izdavača, među kojima su i Stefano Riči, Igort, Guido Scarabottolo, Aleksandar Petrov (dobitnik Oskara), Nicoleta Čekoli, Đanluidi Tokafondo, Simone Masi, Đipi, Alesandro Karloni (DreamWorks), Jurij Norštajn ... Storičari, stripovi, ilustracije i kratki filmovi se stalno predstavljaju na izložbama i takmičenjima i osvajaju brojne nagrade i prva mesta. Godine 2010. Kurs je primio prestižnu nagradu *Stranac*.

THE SCHOOL OF THE BOOK IN URBINO
The two-years Postgraduate Course *Improvement of Animation and Comic Drawing*, active at the *Scuola del Libro* of Urbino since 1953, is of unique and worldwide significance. The educational programme's aim is to train authors and professionals able to work in the most qualified publishing houses and production in the fields of animation, comics and illustration. Lectures are combined with master classes of artists and publishers, among which are included: Stefano Ricci, Igort, Guido Scarabottolo, Alexander Petrov (Oscar Awards), Nicoletta Ceccoli, Gianluigi Toccafondo, Simone Massi, Gipi, Alessandro Carloni (DreamWorks), Yuri Norstein ... Storyboards, comics, illustrations and short films are constantly exposed in exhibitions and competitions and received numerous awards and first prizes. In 2010 the Course has received the prestigious award *The Stranger*.

CSC – EKSPERIMENTALNI CENTAR ZA KINEMATOGRAFIJU U TORINU

osnovan je 1935. u Rimu kao NACIONALNA FILMSKA ŠKOLA, pod pokroviteljstvom je Ministarstva za kulturu. Trenutno je pohađa 52 studenta iz cele Italije. Od 2002, 170 studenata je završilo svoju obuku za animirani film na *CSC Animacija*.

Cilj obuke je usmeren ka razvijanju kreativnog talenta svakog studenta, kao i njegovih umetničkih, tehničkih i timskih sposobnosti. Velika pažnja se posvećuje animaciji kao oruđu umetničkog izražavanja i komunikacije, kao i načinu da se združe različiti jezici i tehnike. Vežbe, kurseve, predavanja i radionice drže profesionalci iz industrije i umetnici iz Italije i inostranstva.

CSC – CENTER FOR EXPERIMENTAL FILM IN TURIN

was established in 1935 in Rome as the NATIONAL FILM SCHOOL. It is supported by the Ministry of Culture.

Currently, there are 52 students at the school, from all over the Italy. Since 2002, 170 students have accomplished their animation film training program at *CSC Animazione*.

Teaching aims are directed to the development of each student's creative talent and his artistic, technical and team work abilities. Great emphasis is given to animation as a tool for artistic expression and communication, as well as a way to interweave different languages and techniques. Tuition, courses, lectures and workshops are given by industry professionals and artists from Italy and abroad.

ŠKOLA ZA KNJIGU U URBINU THE SCHOOL OF THE BOOK IN URBINO

1. Maria Pezzedi: DUGI VRAT / THE LONG NECK, 2000, 2:00
Nadrealistička priča o žirafi, crtana direktno na filmsku traku / A surrealistic story about a giraffe, drawn directly on the film tape.

2. Massimo Ottoni: SESTRA / SISTER, 2003, 5:27
U formi video spota, strogo vezan za muziku, film je rađen u tehnici animacije peska. / In a form of a video clip, strictly connected with the music, the film was made in the sand animation technique.

3. Beatrice Pucci: VRTIOGLAVICA / VERTIGO, 2004, 3:50
U centru ovog introspektivnog istraživanja nalaze se originalne lutke Beatris Pući. / The original puppets created by Beatrice Pucci are the center of this introspective research.

4. Alessandra Stefanini: VISEĆI ZRIKAVCI / PENDULOUS CRICKETS, 2004, 3:15
Film apsurdna koji povezuje štampane slike i jednostavne crteže. Film of nonsense which connects printed images and simple drawings.

5. Andrea Petrucci: KAO NEKADA / THE FIELD ERA, 2007, 5:50. Snolikli svet Andrea Petručija, pun vizionarskih sugestija. / The dreamlike world of Andrea Petrucci, rich of visionary suggestions.

CSC – TORINO / CSC – TURIN

6. Giovanni Munari, Dalila Rovazzani: ARITMETIKA / ARITHMETIQUE, 2010, 4:00
Smoreni dečak se bori sa zadatkom iz matematike i upada u noćnu moru. / A bored boy is struggling with his maths homework and falls into a nightmare.

7. Victoria Musci, Nadia Abate, Francesco Forti: GDE SE KRIJEŠ? / WHERE ARE YOU HIDING, 2013, 5:57
Gde se deca kriju pre dolaska na svet? / Where do the children hide before coming to this world?

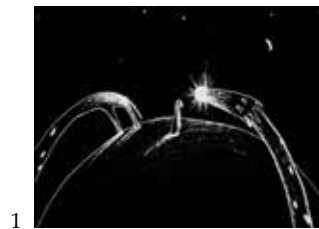
8. Francesco Aber, Alessandro Mattei: DOBA RĐANJA / THE AGE OF RUST, 2014, 7:17

Lažni dokumentarac koji otkriva neverovatnu vrstu "peteramosaurus cavator" u divnim predelima Alpa. / A mockumentary discovering the incredible life cycle of "Peteramosaurus Cavator" in the wonderful landscape of the Alps.

9. Martina Scarpelli: KOSMOETIKA / COSMOETICO, 2015, 4:46

Šta se dešavalo pre rođenja svemira? Da li stvarnost postoji samo zato da bismo mi mogli da je razumemo? / What was it like, before the birth of the universe? Does reality exists just because we are able to perceive it?

Total duration: 41:00



1



6



2



7



3



8



4



9



5

SPECIJALNI PROGRAM 3 SPECIAL PROGRAM 3

DECENIJA STUDIJA ZA ANIMACIJU NA FPU A DECADE OF THE FAA ANIMATION STUDIO

Izbor / Curated by Prof. Rastko Ćirić



Dana 16. aprila 2006. čuveni italijanski istoričar animacije Đanalberto Bendaci velikim šarenim makazama od stiropora kobajagi je presekao filmsku traku i time zvanično otvorio novi Studio za animaciju Fakulteta primenjenih umetnosti u Beogradu. Makaze već deset godina vise na zidu studija i na njima se potpisuju animatori koji posete Studio. Tamo ima više od stotinu potpisa, od toga veliki broj svetski poznatih imena.

Animacija na Fakultetu primenjenih umetnosti, koji je osnovan 1948, ima dužu istoriju od deset godina, koja seže do ranih šezdesetih, kad su stvarani prvi crtani filmovi u Srbiji. Prvi diplomski rad na animaciji odbranjen je 1968. na Grafičkom dizajnu. kod prof. Miloša Ćirića.

Dok predmet Animacija nije bio osnovan, animirani filmovi su se, od sredine devedesetih, kreirali u okviru predmeta Ilustracija kod prof. Rastka Ćirića, koji i danas predaje oba predmeta.

U uvodnom delu ovog programu predstavljamo tri filma članova selekzione komisije. Povodom desetogodišnjice Studija za animaciju prikazaćemo animirani film DOMAR Nikole Vulovića iz 2007. Nikoljin trejler za ovaj film bio je njegov diplomski rad, a kasnije ga je razvio u polučasovni film, kojim je studiranje na FPU pretvorio u superherojsku avanturu.

On April 16th 2006 the famous Italian animation historian Gianalberto Bendazzi, (pretented to) cut a film tape with a big colourful styropore scissors, and thus has opened the new Animation Studio of the Faculty of Applied Arts in Belgrade. The scissors for 10 years already were hanged on the wall of the Studio, and the animators who visit the Studio put their signature



on it. Now there are more than hundred signatures, among which many world famous names.

The animation from the Faculty of Applied Arts, founded in 1948, has its history longer than ten years, going back to the early Sixties, the time when the first cartoon films started to be created in Serbia. The first animated diploma film was defended in 1968 on the Graphic Design department, under Professor Miloš Ćirić.

Before the founding of the subject of Animation, animated films were created, from the middle of the Nineties, within the subject of Illustration, under Prof. Rastko Ćirić, who has led both the subjects until today.

In the introductory part of this program we present three films by the selection committee. On the occasion of the ten years anniversary from the founding of the FAA Animation Studio, we screen the film JANITOR by Nikola Vulović, made in 2007. Nikola's trailer for this film was his diploma work, which he later developed into a half-an-hour long film, by which he turned his studying at the FAA into a superhero adventure.

FILMOVI SELEKCIONE KOMISIJE

1. FRESKE U POKRETU / FRESCO PAINTINGS IN MOTION, Vukan Ćirić, Kulumator/MPU, 2013, 5:53
2. CAREVI MLADIĆ / EMPEROR'S YOUNGSTER, Dragana Kuprešanić, FPU, 2015, 4:21
3. OBIČAN DAN / AN ORDINARY DAY, Una Isailović, muzika / music: Darko Rundek, FPU, 2014, 4:13.

POVODOM 10 GODINA STUDIJA ZA ANIMACIJU FPU

4. DOMAR / JANITOR, Nikola Vulović, 2007, 30:00

Ukupno trajanje / Total duration: 46:00



1



2



3



4

TAKMIČARSKI PROGRAM 1 COMPETITION PROGRAM 1

Stanislav Sekela / ZAPLET / ENTANGLED / FAMU / CZ / 8:50 / 2015

Jan Saska / HAPPY END / FAMU / CZ / 6:00 / 2015

Juliette Viger / NEPRIPITOMLJEN / UNTAMED / The Animation Workshop / DM / 7:37 / 2015

Daniel Barany / ŽURKA / PARTY / MOME / HU / 4:00 / 2015

Eva Bogнар Katinka / HUGO BUMFELDT / MOME / HU / 12:00 / 2015

Mihajlo Dragaš / ISKON ANIMA ETERNAM / FPU / SER / 14:03 / 2015

M. Gennari, G. Martinelli / MERLOT / SCS / IT / 5:40 / 2016

M. Idri & Others / TAJNI GULAŠ OTPORA / RESISTANCE ZUCCHINIS / Supinfocom / FR / 6:17 / 2016

Igor Kekeljević / JALETOVA VENERA / VENUS OF JALE / UU / SER / 4:56 / 2016

Sara Jespersen Holm / IZMEĐU ZIDOVA / BETWEEN WALLS / The Animation Workshop / DM / 8:03 / 2016

C. Monnier / B. Ozeri / BAKIN JUNAK / GRANDMA'S HERO / The Animation Workshop / DM / 7:13 / 2015

Rocco Venanzi, Maria Cesaro / PARADOKS / PARADOX / CSC / IT / 3:48 / 2015

Emilio Yebra / NISI NAJJAČI / YOU ARE NOT THE STRONGEST / FBA Lisboa / PT / 1:00 / 2016

Trajanje / Duration 88 min

TAKMIČARSKI PROGRAM 2 COMPETITION PROGRAM 2

Ludovica Ottaviani, Anna Sireci, Maria Testa / ARZENA VEL-ENIFERA / CSC / IT / 5:05 / 2016

Aniko Takacs / KOSMIČKI ĐAKUZI / COSMIC JACUZZI / MOME / HU / 9:03 / 2015

Nadja Andrasev / ZVUK LIZANJA / A NOISE OF LICKING / MOME / HU / 9:00 / 2015

Lalita Brunner / URONJAVANJE / IMMERSION / Luzern / SW / 3:17 / 2016

Silvia Capitta / LOVE REFRAIN / CSC / IT / 7:45 / 2013

S. Centoducati, E. Bertolucci, G. De Toma, R. Piritto / KANCELARIJSKO CARSTVO / OFFICE KINGDOM / SCS / IT / 6:54 / 2014

K. Kjærulf-Hoop / VELIKI HARLOT I ZVER / THE GREAT HARLOT AND THE BEAST / TAW / DM / 7:14 / 2014

Morgane Marinos / MALGRAN DEBOT / MALGRIN DEB-OTTE / Supinfocom / FR / 6:08 / 2016

J. Nogueira, P. Rodrigues / TAKO JE TO BILO / THAT'S HOW IT WAS / PCA / PT / 12:58 / 2015



Marek Naprstek / ŠTO VIŠE ZNAM / THE MORE I KNOW / FAMU / CZ / 7:35 / 2015

Irina Rubina / DŽEZ ORGIJA / JAZZ ORGIE / FBW / G / 1:15 / 2015

Fiona Ryan / SPAJANJE TAČAKA / JOINING DOTS / DLI / IRE / 3:09 / 2016

Zonta Noemi / KADA IDEŠ, TERAJ DO KRAJA / WHEN YOU WALK, FOLLOW YOUR WAY TO THE END / Univerzitet Nova Gorica / SL / 2:45 / 2015

Trajanje / Duration 84 min

INFORMATIVNI PROGRAM 1 PANORAMA PROGRAM 1

Klara Brichackova / BRANA / DAM / FAMU / CZ / 7:24 / 2015

Marek Berger / PERAK: SENKA IZNAD PRAGA / PERAK: THE SHADOW OVER PRAGUE / FAMU / CZ / 13:00 / 2016

Peter Kantor / PRST NA OBARAČU / FINGER ON THE TRIGGER / MOME / HU / 9:39 / 2015

Rakić Jovan / NASLEĐE / HERITAGE / FPU / SER / 5:00 / 2016

Etienne Kompis, Fela Bellotto / HIPERVOZ / HYPERTRAIN / Luzern / SW / 3:35 / 2016

Esther Laianne & Others / ČARLI I VELIKI ZUBI / CHARLIE AND BIG TEETH / Supinfocom / FR / 6:13 / 2016

Jelena Vučić / PRAVDA / JUSTICE / FPU / SER / 4:25 / 2016

Pernille Kjaer / TIGAR / TIGER / The Animation Workshop / DM / 5:44 / 2016

Martina Scarpelli / KOSMOETIKA / COSMOETICO / CSC / IT / 4:46 / 2015

Trajanje / Duration 60 min

INFORMATIVNI PROGRAM 2 PANORAMA PROGRAM 2

Alessandro Mattei, Francesco Aber / DOBA RĐANJA / THE AGE OF RUST / SNC Torino / IT / 7:12 / 2014

Borbala Tompa / SLUČAJNE ŠETNJE / RANDOM WALKS / MOME / HU / 7:45 / 2015

Emilio Yebra / PRAVI PUT / THE RIGHT WAY / FBA Lisboa / PT / 4:09 / 2015

Silvan Zweifel / KREMA ZA SUNČANJE / SUNTAN LOTION / Luzern / SW / 6:47 / 2015

Tom Girardot / BJORNULF / Pole IIID / FR / 4:14 / 2015

Martin Maj / OUTDATED / FAMU / CZ / 9:41 / 2015

Muller/Bruntse / PASTIR / THE SHEPHERD / The Animation Workshop / DM / 8:20 / 2016

Celestine Plaus & Simon Gobbi / MAJKROFT / MYCROFT / Pole IIID / FR / 8:24 / 2015

Aline Höchli / HO HO HOR / HO HO CHOIR / Luzern / SW / 5:30 / 2015

Milan Kopasz / IZA / BEYOND / MOME / HU / 9:37 / 2015

Aleksandar Petrikanović / ŠETNJA / WALK / FPU / SER / 2:37 / 2016

Hanka Novakova / GRANICE / BORDERLINES / FAMU / CZ / 5:00 / 2015

Goran Rakić / LIVES / ŽIVOTI / FPU / SER / 6:21 / 2016

Trajanje / Duration 86 min

SVEMIR

1. Ukupnost svega što postoji: prostora, vremena, materije i energije.
2. Određena sfera aktivnosti ili iskustva.

UNIVERSE

1. All existing space, time, matter and energy considered as a whole.
2. A particular sphere of activity or experience.



ПОЛИТИКЛА АД

ПОЛИТИКИН
ЗАБАВНИК



UNIVERZITET
UMETNOSTI
U BEOGRADU

FAKULTET
PRIMENJENIH
UMETNOSTI
U BEOGRADU

CIP - Каталогизација у публикацији
Народна библиотека Србије, Београд

791.228.091.4(497.11)"2016"(083.97)
791.633:791.228](4)"19/20":929

ФЕСТИВАЛ европске студентске анимације (5 ;
2016 ; Београд)
Свемир / 5. Фестивал европске студентске
анимације, FESA 16 ; [organizator Beogradska
tvrđava] = Universe / 5th Festival of European
Student Animation, FESA 16 ; [organisation Belgrade
Fortress]. - Beograd : Beogradska tvrđava, 2016 (Ze-
mun : New Image) . - 30 str. : ilustr. ; 21 x 21 cm

Kor. nasl. - Uporedo srp. tekst i engl.
prevod. - Tiraž 40. - Str. 3: Peta FESA / Rastko Ćirić.

ISBN 978-86-87535-24-4

a) Фестивал европске студентске анимације
(5 ; 2016 ; Београд) - Каталогзи
COBISS.SR-ID 225602828

